

LITERATURA

- Adamec, P., 1973: Tři roviny modálnosti a jejich vztah k aktuálnímu členění, *Otázky slovanské syntaxe III*, Universita J. E. Purkyně, Brno, 141–147.
- Anić, V., 1991¹, 1998³: *Rječnik hrvatskoga jezika*, Novi Liber, Zagreb.
- Anić, V., 2004: *Veliki rječnik hrvatskoga jezika*, Novi Liber, Zagreb.
- Anić, V., Goldstein, I., 1999: *Rječnik stranih riječi*, Novi Liber, Zagreb.
- Anić, V., Silić, J., 2001: *Pravopis hrvatskoga jezika*, Školska knjiga, Zagreb.
- Arndt and Janney, 1987: *InterGrammar*, Mouton de Gruyter, New York.
- Aspekte der Modalpartikeln*, 1977, ed. H. Weydt, Tübingen – Niemeyer.
- Bąba, S. et al., 1995: *Podręczny słownik frazeologiczny języka polskiego*, PWN, Warszawa.
- Bąba, S., Dziamka, G., Liberek, J., 1995: *Podręczny słownik frazeologiczny języka polskiego*, PWN, Warszawa. = PSFJP
- Bąba, S., Liberek, J., 2001: *Słownik frazeologiczny współczesnej polszczyzny*, PWN, Warszawa.
- Babajceva, Maksimov 1981 = Бабайцева, Б. Б., Максимов, Л. Ю., 1981: *Современный русский язык II. Синтаксис*, Просвещение, Москва.
- Babić, S., 1986: *Tvorba riječi u hrvatskome književnom jeziku*, JAZU, Zagreb.
- Babić, S., Brozović, D., Moguš, M., Pavešić, S., Škarić, I., Težak, S., 1991: *Povijesni pregled, glasovi i oblici hrvatskoga književnog jezika. Nacrti za gramatiku*, HAZU – NZ Globus, Zagreb.
- Babić, S., Finka, B., Moguš, M., 1996⁴, 2000⁵: *Hrvatski pravopis*, Školska knjiga, Zagreb.
- Badurina, L., Marković, I., Mićanović, K., 2007: *Hrvatski pravopis*, Matica hrvatska, Zagreb.
- Bălgarski tălkoven rečnik 2004 = Български тълковен речник*, 2004, доп. Д. Г. Попов, Наука и изкуство, София. = BTR
- Bańko, M., 2004: *Słownik porównań*, PWN, Warszawa.
- Bańkowski, A., 2000a: *Słownik języka polskiego*, A–K, sv. 1, PWN, Warszawa.
- Bańkowski, A., 2000b: *Etymologiczny słownik języka polskiego*, sv. A–K, PWN, Warszawa.
- Barić, E., Lončarić, M., Malić, D., Pavešić, S., Peti, M., Zečević, V., Znika, M., 1995: *Hrvatska gramatika*, Školska knjiga, Zagreb. = HG
- Bartmiński, J. et al., 1999: Ojczyzna w polskim i rosyjskim językowym obrazie świata, *Etnolingwistyka nr. 11*, Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin, 25–50.
- Basaj, M., 1982: Z problematyki słownika frazeologicznego czesko-polskiego, u: *Statość i zmienność związków frazeologicznych*, red. A. M. Lewicki, Lublin, 7–15.
- Bauer, J. Mrázek, R., Žaža, S., 1960: *Průruční mluvnice ruštiny pro Čechy II. Skladba*, SPN, Praha. = BMŽ
- Bauer, J., Grepl, M., 1970: *Skladba spisovně češtiny*, SPN, Praha. = BG
- Belaruska-ruski slovník 1962 = Беларуская-рускі слоўнік*, 1962, red. К. К. Крапіва, Дзяржаўнае выдавецтва замежных і нацыянальных слоўнікаў, Москва. = BRS
- Běličová, H., Uhlířová, L., 1996: *Slovanská věta*, Euroslavica, Praha.
- Belošapková 1977 = Белошাপкова, В. А., 1977: *Современный русский язык. Синтаксис*, Высшая школа, Москва.
- Benešić, J., 1949: *Hrvatsko-poljski rječnik*, Nakladni zavod Matice hrvatske, Zagreb.

- Benešić, J., 1985: *Rječnik hrvatskoga književnoga jezika od preporoda do Ivana Gorana Kovačića*, sv. 1–2, JAZU, Zagreb.
- Berger, T.: *Deutsche Einflüsse auf das grammatische System des Tschechischen*; <http://homepages.uni-tuebingen.de/tilman.berger/Publicationen/BergerCottbus.pdf>
- Bible svatá. Podle posledního vydání z roku 1613*, 1933: ČBS, Praha.
- Biblická konkordance*², 1933: ČBS, Praha.
- Bilodid 1969 = Білодід, І. К., 1969: *Сучасна українська літературна мова. Морфологія*, Наукова думка, Київ.
- Bobrova 1999 = Боброва, А. В., 1999: *Грамматика русского языка*, Цитадель, Москва.
- Bogdanov 1977 = Богданов, В. В., 1977: *Семантико-синтаксическая организация предложения*, Наука, Москва.
- Boguslawski, A., Karolak, S., 1973: *Gramatyka rosyjska w ujęciu funkcjonalnym*, Warszawa.
- Bol'soj enciklopedičeskij slovar' 2000* = *Большой энциклопедический словарь*, Языкознание, Большая Российская энциклопедия, Москва.
- Bol'soj tolkovyj slovar' russkogo jazyka 2000* = *Большой толковый словарь русского языка*, red. С. А. Кузнецов, Норинт, Санкт-Петербург.
- Bondarko 1976 = Бондарко, А. В., 1976: *Теория морфологических категорий*, Наука, Ленинград.
- Bondarko 1983 = Бондарко, А. В., 1983: Проблемы и методы сопоставительного изучения грамматических категорий в славянских языках, *IX международный съезд славистов*, Киев, 34–47.
- Boniecka, B., 1976: О ро́зцію modalności, *Język polski* LVI, 99–110.
- Boryś, W., 2005: *Słownik etymologiczny języka polskiego*, Wydawnictwo Literackie, Kraków.
- Breznik, A., 1931: Vpliv slovenskih slovarjev na srbskohrvatske, *Časopis za slovenski jezik, književnost in zgodovino*, VIII: 16–67, Ljubljana.
- Brlek, M., 1987: *Leksikograf Joakim Stulli*, JAZU, Zagreb.
- Brozović, D., 1970: *Standardni jezik: teorija, usporedbe, geneza, povijest, suvremena zbilja*, Matica hrvatska, Zagreb.
- Brozović, D., 1974: Češki standardni jezik kao etalon u doba slavenskih narodnih preporoda, u: *Slovanské spisovné jazyky v době obrození*. UK, Praha, 39–48.
- Brozović, D., 1991: Fonologija hrvatskoga književnog jezika, u: *Povijesni pregled, glasovi i oblici hrvatskoga književnog jezika. Nacrti za gramatiku*, HAZU – NZ Globus, Zagreb, 379–452.
- Brozović D., 1996: Sociolingvistika prema genetskoj i tipološkoj lingvistici, *Suvremena lingvistika* 41–42, 87–94.
- Brozović, D., 2001: Načelno o pravopisnim načelima, *Vijenac* 9, br. 183, 6.
- Brozović D., 2004: O dijalektologiji kao jezikoslovnoj disciplini, *Suvremena lingvistika* 57–58, 1–12.
- Brozović, D., 2006: *Neka bitna pitanja hrvatskoga jezičnog standarda*, Školska knjiga, Zagreb.
- Brückner, A., 1957: *Słownik etymologiczny języka polskiego*, Wiedza Powszechna, Warszawa.
- Brückner, A., 1985: *Etymologiczny słownik języka polskiego*, PWN, Warszawa.
- Врусун, Жовтобрюх, Майборода 1987 = Брицин, М. Я., Жовтобрюх, М. А., Майборода, А. В., 1987: *Порівняльна граматики української і російської мов*, Вища школа, Київ.
- Bugaj, A., 2001: Językowy obraz domu w piósenie turystycznej, *Poradnik Językowy* 9, 18–33.

- Bujas, Ž., 2001: *Veliki hrvatsko-engleski rječnik*, NZ Globus, Zagreb.
- Bulahovs'kyj 1977 = Булаховський, Л. А., 1977: *Українська мова. Вибрані твори 1–5*, sv. 2, Київ, 255–256.
- Buttler, D., 1982: Pojęcie wariantów frazeologicznych, u: *Stalość i zmienność związków frazeologicznych*, red. A. M. Lewicki, Lublin, 276–290.
- Caruk 1998 = Царук, О., 1998: *Українська мова серед інших слов'янських. Етнологічні та граматичні параметри*, Наука і освіта, Дніпропетровськ.
- Chevalier, J., Gheerbrant, A., 1987: *Rječnik simbola*, Nakladni zavod Matice hrvatske i Mladost, Zagreb. = RS
- Chlebda, W., 2001: Frazematyka, u: *Współczesny język polski*, red. J. Bartmiński, Lublin, 335–342.
- Cocagnac, M., 2002: *Biblijski simboli. Teološki pojmovnik*, AB, Zagreb.
- Coseriu, E., 1980: Partikeln und Sprachtypen. Zur strukturell-funktionellen Fragestellung in der Sprachtypologie, *Wege zur Universalien Forschung*, Tübingen.
- Čermák, F., 1982: *Idiomatika a frazeologie češtiny*, Karolinum, Praha.
- Čermák, F., 1985: Funkce v idiomatice a frazeologii, u: *Z problémů frazeologie polskiej i słowiańskiej III*, red. Basaj, M., Ossolineum, Wrocław – Warszawa.
- Čermák, F., 2007: *Frazeologie a idiomatika česká a obecná*, Karolinum, Praha.
- Čermák, F., Hronek, J., Machač, J., 1983., 1998., 1994.: *Slovník české frazeologie a idiomatiky I. Přírovnání, II. Výrazy neslovesné, III. Výrazy slovesné*, Academia, Praha. = SČFI
- Český národní korpus – SYN2000 (2005), Ústav Českého národního korpusu FF UK, Praha; WWW: <<http://ucnk.ff.cuni.cz>>. = ČNK2000
- Český národní korpus – SYN2005 (2005), Ústav Českého národního korpusu FF UK, Praha; WWW: <<http://ucnk.ff.cuni.cz>>. = ČNK2005
- Český národní korpus – SYN2006pub (2005), Ústav Českého národního korpusu FF UK, Praha; WWW: <<http://ucnk.ff.cuni.cz>>. = ČNK2006
- Čukalov 1960 = Чукалов, С. К., 1960: *Българско-руски речник*, Наука и изкуство, София. = ČBR
- Čukalov 1972 = Чукалов, С. К., 1972: *Русско-болгарский словарь*, Русский язык, Москва. = ČRB
- Dalewska-Greń, H., 1997: *Języki słowiańskie*, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa.
- Daneš, F., Hlavsa, Z. et al., 1981: *Větné vzorce v češtině*, Academia, Praha.
- Dokulil, M., 1954: K modální výstavbě věty, *Studie a práce lingvistické I*, Praha, 255–262.
- Dukat, V., 1937: Rječnik Mažuranića i Užarevića, *Rad JAZU* 257, Zagreb, 83–132.
- Đurovič, E., 1956: *Modalnost'*, Bratislava.
- Dvonč, L., 1968: K systému dvojhlásk v spisovnej slovenčine, *Slovenská reč* 33, 187–190.
- Dvončová, J., Jenča, G., Král', Á., 1969: *Atlas slovenských hlásk*, SAV, Bratislava.
- Encyklopedia wiedzy o języku polskim*, 1978, red. S. Urbańczyk, Ossolineum, Wrocław – Warszawa – Kraków – Gdańsk. = EJP
- Etymologický slovník slovanských jazyků*, 1973–1980, ČSAV, Praha.
- Farmer, D. H., 1980: *The Oxford Dictionary of Saints*, Oxford.
- Filipec, J., Čermák, F., 1985: *Česká lexikologie*, Academia, Praha. = ČL
- Fillmore, Ch., 1981: Дело о падеже (The case for case), u: *Новое в зарубежной лингвистике* 10, Прогресс, Москва, 369–495.

- Fink, Ž., 1994: *Adjektivni frazeologizmi u ruskom i hrvatskom jeziku*, doktorska disertacija (rukopis), Zagreb.
- Fink, Ž., 1998: Leksikografska obrada frazema tipa 'biti dobra srca' i 'čovjek dobra srca', *Filologija* 30–31, 199–207.
- Fink 2000 = Финк, Ж., 2000: Восточнославянские языки в хорватской лексикографии, *Вестник Международного славянского университета*, серия Филология, том III, 1, Харьков, 31–34.
- Fink-Arsovski, Ž., 2002: *Poredbena frazeologija: pogled izvana i iznutra*. FF press, Zagreb. = PF
- Fink-Arsovski, Ž., 2003: Hvatamo li za bradu Boga ili boga? O jednom pravopisnom problemu u frazeologiji, *Filologija* 36–37, 139–148.
- Fink-Arsovski, Ž. et al., 2005: *Hrvatsko-slavenski rječnik poredbenih frazema*, Knjižra, Zagreb. = HSRPF
- Fouilloux, D. et al., 1999: *Rječnik biblijske kulture*, AGM, Zagreb. = RBK
- Frančić, V., 1956: *Srpskohrvatsko-poljski rječnik*, Wiedza Powszechna, Warszawa.
- Franolić, B., 1985: *A Bibliography of Croatian Dictionaries*, Nouvelles Editions Latines, Paris.
- Fuderer 2008 = Фудерер Т., 2008: Кваліфікаційні ознаки суржику крізь призму мовних контактів, *Науковий вісник Херсонського державного університету, Серія Лінгвістика, Збірник наукових праць*, Видавництво ХДУ, Херсон, 172–179.
- Gak 1976 = Гак, В. Г., 1976: К диалектике семантических отношений в языке, в: *Принципы и методы семантических исследований*, Наука, Москва.
- Gignal, M., 2006: Z tego pieca będzie chleb, *Goniec Polski* br. 118 (www.goniec.com)
- Gignal, M., 2006: Chleb nasz powszedni, *Goniec Polski* br. 118 (www.goniec.com)
- Gloger, Z., 1996: *Encyklopedia staropolska ilustrowana*, Wiedza Powszechna, Warszawa.
- Głowińska, K., 2000: *Popularny słownik frazeologiczny*, PWN, Warszawa.
- Gluhak, A., 1993: *Hrvatski etimološki rječnik*, August Cesarec, Zagreb.
- Godyń, J., 1997: *Od Adama i Ewy zaczynać. Mały słownik biblizmów języka polskiego*, PWN, Kraków – Warszawa.
- Golovin 1955 = Головин, Б. Н., 1955: К вопросу о сущности грамматической категории, *Вопросы языкознания* 1, 117–124.
- Gorpinič 1986 = Горпинич, В. А., 1986: *Русский язык. Синтаксис*, Вища школа, Київ.
- Grammatika ruskogo jazyka* 1960 = *Грамматика русского языка I: Фонетика и морфология*, 1960, Инст. рус. языка АН СССР, Москва.
- Grammatika ruskogo jazyka* 1980 = *Грамматика русского языка II. Синтаксис*, 1980, АН, Москва. = GRJ
- Grammatika sovremennogo ruskogo literaturnogo jazyka* 1970 = *Грамматика современного русского литературного языка*, 1970, АН СССР, Москва. = GSRLJ
- Grepl, M., 1962: Citová stránka výpovědi, *Slavica pragensia IV, AUC*, Praha, 307–312.
- Grepl, M., 1973: К подстатě modálnosti, *Otázky slovanské syntaxe III*, Universita J. E. Purkyně, Brno, 23–38.
- Grepl, M., 1979: Někteřé problémy jistotní modalitě, *Slovo a slovesnost* XL, 102–104.
- Grepl, M., Karlík, P., 1986: *Skladba spisovné češtiny*, SPN, Praha.
- Grochowski, M., Karolak, S., Topolińska, Z., 1984: *Gramatyka współczesnego języka polskiego, Składnia*, PWN, Warszawa.

- Gryščenko 1997 = Грищенко, А. П. et al., 1997: *Сучасна українська літературна мова*, Вища школа, Київ.
- Grzegorzczkova, R. et al., 1984: *Gramatyka współczesnego języka polskiego, Morfologia*, PWN, Warszawa.
- Gvozdev 1967 = Гвоздев, А. Н., 1967³: *Современный русский литературный язык I*, Просвещение, Москва.
- Gvozdev 1968 = Гвоздев, А. Н., 1968: *Современный русский литературный язык II. Синтаксис*, Просвещение, Москва.
- Habijanec, S., 2008: Fonološki opis hrvatskoga dvoglasnika i slovačkih dvoglasnika, *Govor* XXV, 45–54.
- Hadrovics, L., 1992–1993: Razvoj hrvatskog rječničkog blaga u 19. i 20. stoljeću, *Filologija* 20–21, Zagreb, 153–164.
- Havránek, B., 1963: *Studie o spisovném jazyce*, ČSAV, Praha.
- Havránek, B., 1965: Die sprachlichen Beziehungen zwischen dem Tschechischen und Deutschen, u: *Deutsch-tschechische Beziehungen im Bereich der Sprache und Kultur*. Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Akademie – Verlag, Berlin, 15–19.
- Hekman, J., 1996: Razgovori: Josip Silić. Hrvatski iz računala, *Vijenac* 4, br. 77–78, 8–9.
- Helbig, G., Buscha, J., 2001: *Deutsche Grammatik*. Langenscheidt, Berlin und München.
- Hercigonja, E., 1994: *Tropismena i trojezična kultura hrvatskoga srednjovjekovlja*, Matica hrvatska, Zagreb.
- Hessen, D., Stypuła, R., 1979: *Wielki Słownik Polsko-Rosyjski*, Moskwa – Warszawa.
- Horecký, J., 1974: Povaha dvojhlasok v slovenčine, *Jazykovedné štúdie XII. Peciarov zborník*, red. J. Ružička, Veda – SAV, 49–52.
- Hrvatski nacionalni korpus – HNK v20*. (2005), Zavod za lingvistiku Filozofskog fakulteta, Zagreb; WWW: < <http://hnk.ffzg.hr> >. = HNK
- Hudeček, L., Mihaljević, M., 1997: Frazeologija u općem rječniku (leksikografske dvojbe i mogućí odgovori), *Filologija* 28, 21–34.
- Istorija ukrajins'koji movu* 1978 = *Історія української мови. Морфологія* 1978, Наукова думка, Київ.
- Istorija ukrajins'koji movu* 1996 = *Історія української мови: Хрестоматія*, 1996, red. С. Я. Срмоленко, А. К. Мойсієнко, Либідь, Київ.
- Ivanova 2000 = Иванова, В. Ф., 2000: Орфография u: *Большой энциклопедический словарь. Языкознание*, Большая Российская энциклопедия, Москва, 350–351.
- Ivanović, Petranović 1967 = Иванович, С., Петранович, Ї., 1967: *Русско-сербскохрватский словарь / Руско-српскохрватски речник*, Издательство Советская энциклопедия, Москва.
- Ivir, V., 1985: *Teorija i tehnika prevođenja*, Zavod za izdavanje udžbenika, Novi Sad.
- Ivšić, S., 1970: *Slavenska poredbena gramatika*, Školska knjiga, Zagreb.
- Jakobson, R., 1931: Z fonologie spisovné slovenštiny, *Slovenská miscellanea*, red. J. Jirásek, F. Tichý, Universum, Bratislava, 155–163.
- Jedlička, A., 1971: Praška škola i problematika standardnih jezika, osobito slavenskih, *Zadarska revija* 20, br. 2, 81–95.
- Jelaska, Z., 2004: *Fonološki opisi hrvatskoga jezika. Glasovi, slogovi, naglasci*, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb.

- Jelaska, Z., 2005: Dvoglasnik ili dva glasa? u: *Od fonetike do etike*, red. I. Pranjković, Disput, Zagreb, 83–97.
- Jelínek, M., 2000: Der Purismus in der Entwicklung der tschechischen Schriftsprache im 19. und 20. Jahrhundert, u: *Deutsch-tschechische Sprachbeziehungen: Germanismen – Personennamen – Ortsnamen*, S. Roderer Verlag, Regensburg, 9–63.
- Jernej, J., 1992–1993: O klasifikaciji frazema, *Filologija* 20–21, 191–197.
- Jeruzalemska Biblija*, 1996, Kršćanska sadašnjost, Zagreb.
- Jezični savjetnik s gramatikom*, 1971, Matica hrvatska, Zagreb. = JS
- Język a Kultura 13, Językowy obraz świata i kultura*, 2000, red. A. Dąbrowska, J. Anusiewicz, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław.
- Językoznawstwo kognitywne II. Zjawiska pragmatyczne*, 2001, red. W. Kubiński, D. Stanulewicz, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk.
- Jodłowski, S., 1971: Istota, granice i formy jezykowe modalności, *Studia nad częściami mowy*, Warszawa, 115–146.
- Jodłowski, S., 1976: *Podstawy polskiej składni*, PWN, Warszawa.
- Jonke, Lj., 1954: Šulekova briga o hrvatskoj naučnoj terminologiji, *Zbornik radova*, knj. II: Filozofski fakultet, Zagreb, 67–81.
- Jonke, Lj., 1955: Slavenske pozajmljenice u Šulekovu “Rječniku znanstvenog nazivlja”, *Zbornik radova Filozofskog fakulteta* III, Zagreb, 71–82.
- Jonke, Lj., 1964: *Književni jezik u teoriji i praksi*, Znanje, Zagreb.
- Jonke, Lj., 1965: Češki jezični elementi u hrvatskosrpskom književnom jeziku, *Književni jezik u teoriji i praksi*, Znanje, Zagreb.
- Jonke, Lj., 1971: Slavenske pozajmljenice u Šulekovu “Rječniku znanstvenoga nazivlja”, *Hrvatski književni jezik 19. i 20. stoljeća*, Matica hrvatska, Zagreb.
- Jurančić, J., 1982: Konfrontacija slovenačkog i srpskohrvatskog rečničkog fonda u leksikografiji, *Leksikografija i leksikologija*, Zbornik referata, SANU, Filološki fakultet u Beogradu, Matica srpska, Filozofski fakultet u Novom Sadu, Beograd – Novi Sad, 83–89.
- Kacnel’son 1972 = Качнельсон, С. Д., 1972: *Типология языка и речевое мышление*, Наука, Ленинград.
- Kačala, J., 1976: Gramatická a sémantická perspektíva vety, *Jazykovedný časopis* 27, 9–18.
- Kačić, M., 1994: Hrvatski glagolski sustav, *Suvremena lingvistika* 37, 59–74.
- Kania, S., 1995: *Słownik argotyzmów*, Wiedza Powszechna, Warszawa.
- Karolak, S., 1972: *Zagadnienia składni ogólnej*, PWN, Warszawa.
- Katičić, R., 1973–1974: O purizmu, *Jezik*, god. XXI, 3–4, Zagreb, 84–90.
- Katičić, R., 1986: *Sintaksa hrvatskoga književnog jezika*, JAZU – Globus, Zagreb.
- Katičić, R., 1994: *Na ishodištu*, Matica hrvatska, Zagreb.
- Klemensiewicz, Z., 1969: *Zarys składni polskiej*, PWN, Warszawa.
- Kłosińska, A., Sobol, E., Stankiewicz, A., 2005: *Wielki słownik frazeologiczny PWN z przysłowiami*, PWN, Warszawa.
- Kluge, F., 1967²⁰: *Etimologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, Berlin.
- Koneski 1981 = Конески, Б., 1981: *Граматика на македонскиот литературен јазик I–II*, Култура, Скопје.
- Kopečný, F., 1958: *Základy české skladby*, SPN, Praha.

- Koseska Toszewa, V., Mindak, J., 1984: O dwóch kategoriach modalnych w bułgarskim, polskim i serbochorwackim, *Studia konfrontatywne polsko-południowosłowiańskie, Slavica* 42, 75–102. = KTM
- Kráľ, Á., 1988: *Pravidlá slovenskej výslovnosti*, SPN, Bratislava.
- Kráľ, Á., 2005: *Pravidlá slovenskej výslovnosti. Systematika a ortoepický slovník*, Matica slovenská, Martin.
- Kráľ, Á., Sabol, J., 1989: *Fonetika a fonológia*, SPN, Bratislava.
- Kratkaja russkaja grammatika* 1989 = *Краткая русская грамматика*, 1989, Русский язык, Москва.
- Krátky slovník slovenského jazyka*, 2003⁴, red. J. Kačala, M. Pisárčiková, Veda, Bratislava.
- Křížková, H., 1973a: Větná paradigmatica a modalita, *Slavica Slovaca* 8, Bratislava, 15–28.
- Křížková, H., 1973b: Větné typy a tzv. jistotní modalita, *Slavica Pragensia*, Praha, 107–114.
- Крымс'кыж 1996 = Крымський, А., 1996: Українська мова, звідкіля вона взялася і як розвивалася, *Історія української мови: Хрестоматія*, Либідь, Київ.
- Kučerenko 2003 = Кучеренко, І. К., 2003: *Теоретичні питання граматики української мови*, Поділля, Вінниця.
- Kurczewski, J., 1997: Dom i jego przeciwieństwa. Szkic zagadnienia, u: *Obraz domu w kulturach słowiańskich*, Uniwersytet Warszawski, Warszawa, 7–14.
- Kuznjecova 1999 = Кузнєцова, Т. В., 1999: *Мова білінгвальної сім'ї у функціональному аспекті*, Київський держ. лінгвістичний університет, Київ.
- Labocha, J., 1995: *Gramatyka polska III, Składnia*, Księgarnia Akademicka, Kraków. = L *Leksikon ikonografije liturgike i simbolike zapadnog kršćanstva*, 1979, SN Liber, Kršćanska sadašnjost i Institut za povijest umjetnosti, Zagreb.
- Lewicki, A. M., 1983: Słownik a gramatyka w leksykograficznym opisie związków frazeologicznych, u: *Typy opisów gramatycznych języka. Materiały polsko-czeskiej sesji naukowej*, Jabłonna 15.–17. XI. 1983., 82–85.
- Lisac, J., 2003: Čakavski, kajkavski i štokavski glagolski sustav, *Zagrebačka slavistička škola. Zbornik radova 2002*, HFD, Zagreb, 64–69.
- Lomtev 1971 = Ломтев, Т. П., 1971: Система модальных грамматических категорий предложения, *Sesja naukowa Międzynarodowej Komisji Budowy Gramatycznej Języków Słowiańskich w Krakowie w dniach 3–5 grudnia 1969*, Wrocław, 101–111.
- Lyons, J., 1977: *Semantics*, sv. II, London.
- Maćkiewicz, J., 1999: Co to jest “językowy obraz świata”, *Etnolingwistyka nr. 11*, Wydawnictwo Uniwersytatu Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin, 7–24.
- Malczewski, J., 1991: Ortografia, u: *Szkolny słownik nauki o języku*. Warszawa, 138.
- Mały słownik języka polskiego*, 1999, red. E. Sobol, PWN, Warszawa.
- Maretić, T., 1892: Ruske i češke riječi u kniževnom hrvatskom jeziku, *Rad JAZU* 108, Zagreb, 68–98.
- Maretić, T., 1924: *Jezični savjetnik*, Znanstvena djela za opću naobrazbu 7, Zagreb.
- Maretić, T., 1931: *Rječnik hrvatskog ili srpskog jezika*, sv. X., JAZU, Zagreb.
- Маршэўская, Піваварчык, Садоўская 2006 = Маршэўская В. В., Піваварчык І. В., Садоўская А.С., 2006: Білінгвізм і моўная інтэрферэнцыя, *Беларуская мова. Прафесійная лексіка: данам.: аўт.-склад.*, ГрДУ, Гродна.

- Matešić J., 1992–1993: Frazemi s komponentom vlastitog imena u hrvatskom jeziku, *Filologija* 20–21, 293–297.
- Matešić, J. et al., 1989: *Hrvatsko-njemački frazeološki rječnik*, Nakladni zavod Matice hrvatske, Zagreb – Verlag Otto Sagner, München.
- Matešić, J., 1982: *Frazeološki rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*, Školska knjiga, Zagreb. = FRHSJ
- Matešić, M., 2009: Odras globalizacije u najnovijem hrvatskom pravopisu, u: *Lice i naličje globalizacije*, red B. Kryžan-Stanojević, Zagreb, 103–110.
- Medvedjev 1964 = Медведєв, Ф. П., 1964: *Нариси з української історичної граматики*, ХДУ, Харків.
- Menac, A., 1970–1971: O strukturi frazeologizma, *Jezik XVIII*, 1, 1–4.
- Menac, A., 1972: Svoje i posuđeno u frazeologiji, *Strani jezici* 1, 9–18.
- Menac, A., 1978: Neka pitanja u vezi s klasifikacijom frazeologije, *Filologija* 8, 219–226.
- Menac, A., 1994: Frazeologija u različitim tipovima jednojezičnih hrvatskih rječnika, *Filologija* 22–23, 161–168.
- Menac, A., 2005: Element smiješnoga u frazeologiji, u: *Грани слова, сборник научных статей к 65-летию проф. В. М. Мокиенка*, Москва, 227–229.
- Menac, A., 2007: *Hrvatska frazeologija*, Knjigra, Zagreb.
- Menac, A., Fink-Arsovski, Ž., Venturin, R., 2003: *Hrvatski frazeološki rječnik*. Naklada Ljevak, Zagreb. = HFR
- Menac, A., Pintarić, N., 1986: *Hrvatskosrpsko-poljski frazeološki rječnik*, Zavod za lingvistiku Filozofskog fakulteta, Zagreb.
- Menac, A., Sesar, D., Kuchar, R., 1986: *Hrvatskosrpsko-češko-slovački frazeološki rječnik*, Zavod za lingvistiku Filozofskog fakulteta, Zagreb.
- Menac, A., Sesar, D., Kuchar, R., 1998: *Hrvatsko-češko-slovački frazeološki rječnik s indeksom čeških i slovačkih frazema*, Zavod za lingvistiku Filozofskog fakulteta, Zagreb.
- Menac, A., Trostinska, R. I., 1985: *Hrvatskosrpsko-rusko-ukrajinski frazeološki rječnik*, Zavod za lingvistiku Filozofskog fakulteta, Zagreb.
- Menac-Mihalić, M., 2005: *Frazeologija novoštokavskih ikavskih govora u Hrvatskoj*, Školska knjiga i Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, Zagreb.
- Mikić, P., Škara, D., 1992: *Kontrastivni rječnik poslovice*, August Cesarec – Školska knjiga, Zagreb.
- Mirowicz, A., 1948: O partykułach, ich zakresie i funkcji, *Biuletyn PTJ* 8, 134–148.
- Mirowicz, A., 1956: Pojęcie modalności gramatycznej i kwestia partykuł, *Biuletyn PTJ* 15, 81–92.
- Mirowicz, A., 1980: *Wielki słownik rosyjsko-polski*, Wiedza Powszechna, Warszawa.
- Mjačkoŭskaja 2007 = Мячкоўская, Н., 2007: Трасянка ў кантынууме беларускіх ідыялектаў: хто і калі размаўляе на трасянцы?, *Веснік БДУ*. Сер. 4, №1, Мінск.
- Mluvnice češtiny 2*, Tvarosloví, 1986, Academia, Praha.
- Mluvnice češtiny 3*, Skladba, 1987, Academia, Praha.
- Moguš, M. et al., 1999: *Hrvatski čestotni rječnik*, Zavod za lingvistiku Filozofskoga fakulteta i Školska knjiga, Zagreb.
- Moguš, M., Pintarić, N., 2002: *Poljsko-hrvatski rječnik / Słownik polsko-chorwacki*, Školska knjiga, Zagreb.
- Mokienko 1980 = Мокиенко, В. М., 1980: *Славянская фразеология*, Высшая школа, Москва.

- Mokienko, Nikitina 2001 = Мокиенко, В. М., Никитина, Т. Г., 2001: *Большой словарь русского жаргона*, Норинт, Санкт-Петербург.
- Mološnaja 2001 = Молошная, Т. Н., 2001: *Грамматические категории глагола в современных славянских литературных языках*, РАН, Москва.
- Monastyrč'ka 2007 = Монастирецька, Г., 2007: Структурно-семантична специфіка реалізаторів опативності, *Донецький вісник Наукового товариства ім. Шевченка*, sv. 16, Східний видавничий дім, Донецьк, 169–175. = GM
- Mosiólek-Kłosińska, K., Ciesielska, A., 2001: *W kilku słowach. Słownik frazeologiczny języka polskiego*, Wydawnictwo Szkolne PWN, Warszawa.
- Muhvić-Dimanovski, V., 1992: Prevedenice – jedan oblik neologizama, *Rad HAZU*, knj. 446, Zagreb, 93–205.
- Muhvić-Dimanovski, V., 1993: Neki problemi prezentacije frazeologizama u frazeološkim i općim rječnicima, *Filologija* 20–21, 323–329.
- Müldner-Nieckowski, P., 2003: *Wielki słownik frazeologiczny języka polskiego*, Świat Książki, Warszawa.
- Muljačić, Ž., 1968a: Teorija jezičnog kalka, *Radovi Filozofskog fakulteta* 7, Zadar, 5–19.
- Muljačić, Ž., 1968b: Tipologija jezičnoga kalka, u: *Radovi – Razdio lingvističko-filološki* (4), sv. 7., Sveučilište u Zagrebu – Filozofski fakultet u Zadru, Zadar, poseban otisak.
- Muljačić, Ž., 1971: Sui veri e sui presunti romanismi del serbo-croato, *Die Welt der Slaven*, 42–46.
- Nagórko, A., 2004: Ekolingvistika i kulturemi u međujezičnom prostoru, u: *Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje* 30, 131–143.
- Newerkla, S. M., 2004: *Sprachkontakte Deutsch – Tschechisch – Slowakisch*. Peter Lang GmbH, Frankfurt am Main.
- Niewiadomski, D., 1988: I. Kubiak, K. Kubiak: *Chleb w tradycji ludowej*, Warszawa 1981, u: *Etnolingwistyka 1*, Uniwersytet M. Curie-Skłodowskiej, Lublin, 185–190.
- Nikolajeva 1985 = Николаева, Т. М., 1985: *Функции частиц в высказывании – на материале славянских языков*, Наука, Москва.
- Nimčuk 2002 = Німчук, В. В., 2002: Проект змін в українському правописі, *Мовознавство. Міжнародний конгрес українців*, Київ.
- Obraz domu w kulturach słowiańskich*, 1997, red. T. Dąbek-Wirgowa, A. Makowiecki, Uniwersytet Warszawski, Warszawa.
- Oravec, J., Bajzíkóvá, E., 1982: *Súčasný slovenský spisovný jazyk. Syntax*, SPN, Bratislava.
- Osmojezični enciklopedijski rječnik*, 1987, red. T. Ladan, JLZ Miroslav Krleža, Zagreb. = OER
- Ostaszewska, D., Tambor, J., 1997: *Podstawowe wiadomości z fonetyki i fonologii współczesnego języka polskiego*, Katowice.
- Otázky slovanské syntaxe III*, 1973, Universita J. E. Purkyně, Brno.
- Panevova, J., Benešova, E., Sgall, P., 1971: *Čas a modalita v češtině*, UK, Praha.
- Panevová, J., 2002: Pravopis, u: *Encyklopedický slovník češtiny*, Praha, 337.
- Pauliny, E., 1943: *Štruktúra slovenského slovesa. Štúdia lexikálno-syntaktická*, SAVU, Bratislava.
- Pauliny, E., 1968: *Fonológia spisovnej slovenčiny*, SPN, Bratislava.
- Pauliny, E., Ružička, J., Štolc, J., 1968: *Slovenská gramatika*, SPN, Bratislava. = PRŠ
- Pennick, N., 1994: *Rok, tradice a svátky*, Dita, Praha.

- Pintarić, N., 1991: Gestosłowy powzrowieniowe w języku chorwackim i polskim, u: *Język, literatura, kultura Słowian dawniej i dziś*, red. J. Świdziński, Wydawnictwo Poznańskiego Towarzystwa Przyjaciół Nauk, Poznań, 151–164.
- Pintarić, N., 2002: *Pragmemi u komunikaciji*, Zavod za lingvistiku Filozofskoga fakulteta u Zagrebu, FF press, Zagreb.
- Pintarić, N., 2003: Языковая картина дома в хорватском, польском и русском языках, *Filologija* Nr. 8, Šiaulių Universitetas, Šiauliai, 86–92.
- Pintarić, N., 2004: Значение хлеба в хорватской, польской и русской фразеологии, u: *Istoriiniai tekstai ir vietos kultura*, Šiauliai, Ryga, 107–116.
- Pintarić, N., 2005: Pragmemi i frazopragmemi sa sastavnicom *Bog, Riječ* br. 11 sv. 2, Rijeka, 72–83.
- Pisarkowa, K., 1972: Z historii polskich zdań rozkazująco-proszących (Przykład leksykalizacji i gramatyzacji), *Z polskich studiów slawistycznych, ser. IV, Językoznawstwo*, 35–41. = P
- Pitřa, P., 1992: *Čechy a jejich svatí*, AVED, Praha.
- Pivtorak, Skopnenko 2006 = Півторак, Г. П., Скопненко, О. І., 2006: *Білорусько-український словник*, Довіра, Київ. = PS
- Польско-српски речник / Słownik polsko-serbski*, 1999., red. Ђ. Живановић et al., САНУ, Завод за уџбенике и наставна средства, Београд.
- Porov 1974 = Попов, К., 1974: *Съвремен български език. Синтаксис*, Наука и изкуство, София.
- Popović, M., 1982: Što je *-te* u 2. licu množine imperativa u ruskom i hrvatskosrpskom jeziku?, *Filologija* 10, 221–232.
- Popović, M., 1985: Jednomorfemske riječi i korijenski morfem. *Radovi Zavoda za slavensku filologiju* 20, 55–59.
- Popović, M., Trostinska, R. I., 1987: Pokušaj određivanja tipoloških i genetskih podudarnosti u petnaest frazeologizama hrvatskosrpskog, ruskog, ukrajinskog, poljskog, češkog i slovačkog jezika, *Radovi Zavoda za slavensku filologiju* 22, 67–83.
- Popović, M., Trostinska, R. I., 1988: O međujezičnoj (hrvatskosrpsko-ruskoj) homonimiji, *Radovi Zavoda za slavensku filologiju* 23, 53–62.
- Popović, M., Trostinska, R. I., 1989: O međujezičnoj hrvatskosrpsko-ukrajinskoj homonimiji, *Radovi Zavoda za slavensku filologiju* 24, 71–80.
- Popović, M., Trostinska, R. I., 1990: Morfologija imenica ukrajinskoga jezika, *Radovi Zavoda za slavensku filologiju* 25, 49–72.
- Popović, M., Trostinska, R. I., 1991: O glagolskom *se* u hrvatskom (i analogu u ruskom i ukrajinskom), *Radovi Zavoda za slavensku filologiju* 26, 23–26.
- Popović, M., Trostinska, R. I., 1992–1993: Tvorba budućeg vremena u hrvatskom, ruskom i ukrajinskom književnom jeziku, *Filologija* 20–21, 263–273.
- Popović, M., Trostinska, R. I., 1993: Hrvatsko-ukrajinsko-ruske jezične paralele: O morfemu-satelitu i morfemoidu-satelitu, *Croatica* 37/38/39, 303–309.
- Popović, M., Trostinska, R. I., 1993a: O međujezičnoj homonimiji hrvatskosrpsko-ruskoj i hrvatskosrpsko-ukrajinskoj, *Rječnik i društvo* (Zbornik radova HAZU), Zagreb, 299–305.
- Popović, M., Trostinska, R. I., 1997: Glagoli u hrvatskom prema glagolima u ruskom i ukrajinskom jeziku, *Prvi hrvatski slavistički kongres 1* (Zbornik radova), Zagreb, 355–364.

- Popović, M., Trostinska, R. I., 1999: O grafemu (na primjerima hrvatske, ruske i ukrajinske grafije), *Studia Savariensia 1*, Zagreb – Szombathely, 5–20.
- Popović, M., Trostinska, R. I., 2001: O morfemu satelitu u slavenskim jezicima, u: *Drugi hrvatski slavistički kongres* (Zbornik radova I), HFD, Zagreb, 573–575.
- Popović, M., Trostinska, R. I., 2003: Frazеологизми: 1. inverzivni ili reverzibilni, 2. међујезична frazeološka homonimija, 3. homoleksija, *Zbornik Psiholingvistika i kognitivna znanost u hrvatskoj primijenjenoj lingvistici*, red. D. Stolac, N. Ivanetić, B. Pritchard, Zagreb – Rijeka, 625–634.
- Popović, M., Trostinska, R. I., 2005: I fonem je znak, *Od fonetike do etike* (Zbornik radova), Zagreb, 75–81.
- Поповућ, Тростинска 2007 = Попович, М., Тростинська Р., 2007: Українська й хорватська літературні мови (фонологічні, морфонологічні, морфологічні проблеми), *Компаративні дослідження слов'янських мов і літератур (Пам'яті академіка Леоніда Булаховського)*, Збірник наукових праць (2006), Київський національний університет ім. Т. Шевченка, Київ, 167–177.
- Praktični biblijski leksikon*, 1997, red. A. Grabner-Heider, Kršćanska sadašnjost, Zagreb.
- Pranjković, I., 1993: *Hrvatska skladnja*, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb.
- Pranjković, I., 1995: *Sintaksa hrvatskoga jezika*, Školska knjiga, Zagreb.
- Pranjković, I., 1997–1998: Je li dugi refleks jata fonem ili morfonem, *Jezik 45*, 192–195.
- Pranjković, I., 2003: Glagolske kategorije prema imenskima, *Zagrebačka slavistička škola, Zbornik radova 2002*: HFD, Zagreb, 9–15.
- Pranjković, I., 2006: Hrvatski jezik i biblijski stil, *Raslojavanje jezika i književnosti*, Zbornik 34. seminara Zagrebačke slavističke škole, red. K. Bagić, Zagreb, 23–32.
- Pravidla českého pravopisu*, 1998, Academia, Praha. = PČP
- Pravidlá slovenského pravopisu*, 1991, Veda, Bratislava. = PSP
- Průruční mluvnice češtiny*, 1995, Masarykova Univerzita v Brně, Nakl. Lidové noviny, Praha.
- Průruční mluvnice češtiny*, 2000, Masarykova Univerzita v Brně, Nakl. Lidové noviny, Praha.
- Putanec, V., 1991: Etimološki zahvati u djelu Matije Antuna Reljkovića (1732–1798), *Vrijeme i djelo Matije Antuna Reljkovića* (Znanstveni skup; Nova Gradiška, 25, 26. i 27. listopada 1984), JAZU, Zavod za znanstveni rad Osijek, Osijek, 171–182.
- Putanec, V., 1992: *Priručnik za proučavanje povijesti leksikografije*, Članak *Leksikografija iz Enciklopedije Jugoslavije* (sv. V, 1962), umnoženo kao rukopis, Zagreb.
- Ramač 2002 = Рамач, Ю., 2002: *Грамматика русского языка*, Завод за уџбенике и наставна средства, Београд.
- Rammelmeyer, M., 1975: *Die deutschen Lehnübersetzungen im Serbokroatischen*, Franz Steiner Verlag GmbH, Wiesbaden.
- Rečnik na makedonskiot jazik 1961–1966* = *Речник на македонскиот јазик*, 1961–1966, red. Б. Конески, Просветно дело, Скопје. = RMJ
- Rečnik na savremennija bŕlgarski knižoven ezik 1955–1959* = *Речник на съвременния бŕлгарски книжовен език*, 1955–1959, red. С. Романски, Софија. = RSBJ
- Reiter, N., 1953: Die deutschen Lehnübersetzungen im Tschechischen, *Slavistische Veröffentlichungen 3*, Osteuropa-Institut, Berlin.
- Rejzek, J., 2001: *Český etymologický slovník*, Leda, Praha. = ČES
- Ribarova, S., Vidović Bolt, I., 2005: Biblijski frazemi sa zoonimskom sastavnicom u hrvatskom, češkom i poljskom jeziku, u: *Semantika prirodnog jezika – metajezik seman-*

- tike*, Zbornik Hrvatskog društva za primijenjenu lingvistiku, red. J. Granić, Zagreb – Split, 643–654.
- Ribarova, S., 2008: Nakolik jsou svatí „svatí“ ve frazeologii, u: *Slowo. Tekst. Czas – IX – Człowiek w przestrzeni słownika i tekstu*, Szczecin, 486–494.
- Rječnik hrvatskoga jezika*, 2000, red. J. Šonje, Leksikografski zavod Miroslav Krleža, Zagreb.
- Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika I–XXIII*, 1880–1976, JAZU, Zagreb. = ARJ
- Rječnik hrvatskosrpskoga književnog jezika*, 1967, sv. I–II, Matica hrvatska i Matica srpska, Zagreb – Novi Sad.
- Rozental' 1976 = Розенталь, Д. Э., 1976: *Современный русский язык I*, Высшая школа, Москва.
- Rozental' 2002 = Розенталь, Д. Э. et al., 2002⁴: *Современный русский язык*, Айрис Пресс, Москва.
- Rozental', Golub, Telenkova 1995 = Розенталь, Д. Э., Голуб, И. Б., Теленкова, М. А., 1995: *Современный русский язык*, Международные отношения, Москва.
- Rusaniv's'kuj 1971 = Русанівський, В. М., 1971: *Структура українського дієслова*, Наукова думка, Київ.
- Rusaniv's'kuj 1986 = Русанівський, В. М. et al., 1986: *Українська грамматика*, Наукова думка, Київ.
- Rusaniv's'kuj 2002 = Русанівський, В. М., 2002: Причини занепаду староукраїнської літературної мови, Народнорозмовне джерело як матеріал художньої творчості, *Історія української літературної мови*, АртЕк, Київ, 129–148.
- Russkaja grammatika II* 1980 = *Русская грамматика II. Синтаксис*, 1980, АН СССР, Москва.
- Russkaja grammatika I* 1982 = *Русская грамматика I*, 1982, АН СССР, Наука, Москва.
- Russkij jazyk. Enciklopedija* 1979 = *Русский язык. Энциклопедия*, 1979, Советская энциклопедия, Москва.
- Russkij jazyk* 1997 = *Русский язык*, 1997, red. Е. Ширяев, Uniwersytet Opolski, Opole.
- Russkij sintaksis v sopostavlennii s češkim* 1982 = *Русский синтаксис в сопоставлении с чешским*, 1982, red. М. Kubík, SPN, Praha.
- Rusko-český slovník lingvistické terminologie*, 1960, SPN, Praha.
- Rybczyński, W., 1996: *Dom. Krótka historia idei*, Oficyna Wydawnicza Volumen, Gdańsk – Warszawa.
- Rytel, D., 1982: *Leksykalne środki wyrażania modalności w języku czeskim i polskim*, PAN, Wrocław.
- Rytel, D., 1982: Frazeologiczne warianty i synonimy ustalonych porównań w języku czeskim i polskim, u: *Stalość i zmienność związków frazeologicznych*, red. А. М. Lewicki, Lublin, 69–77.
- Sabljak, T., 1981: *Šatra. Rječnik šatrovačkog govora*, NZ Globus, Zagreb.
- Sabol, J., 1977: *Prozodická sústava slovenčiny*, Metodicko-výskumný kabinet československého rozhlasu, Bratislava.
- Sabol, J., 1989: *Syntetická fonologická teória*, Jazykovedný ústav E. Štúra SAV, Bratislava.
- Saloni, Z., Świdziński, M., 1985: *Składnia współczesnego języka polskiego*, PWN, Warszawa.
- Sandomirskaja, I. 1999 = Сандомирская, И., 1999: Родина, Отечество, Отчизна в дискуссионных практиках современного русского языка. Опыт анализа культурной

- идиомы, *Etnolingwistyka nr. 11*, Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, 51–68.
- Schumann, K., 1958: Die griechischen Lehnbildungen und Lehnübersetzungen im Altbulgarischen. *Slavistische Veröffentlichungen* 16, Osteuropa-Institut Berlin, Berlin.
- Schumann, K., 1965: Zur Typologie und Gliederung der Lehnübersetzung, *Zeitschrift für slavische Philologie*, Band XXXII, Heft I, Heidelberg.
- Sesar, D., 1992: O mogućnostima kategorizacije partikula u hrvatskom jezičnom standardu, *Suvremena lingvistika*, god. 18., br. 34., 251–262.
- Sesar, D., 1992–1993: Modalni indikatori emocionalnosti na primjeru češko-hrvatskih sintaktičkih usporedbi, *Filologija* 20–21, 389–401.
- Sesar, D., 1994: O modalnim predikativima (na češkim i hrvatskim primjerima), *Primijenjena lingvistika danas*, Zbornik Hrvatskog društva za primijenjenu lingvistiku, red. J. Mihašević Djigunović, N. Pintarić, Zagreb, 111–116.
- Sesar, D., 1996: *Putovima slavenskih književnih jezika. Pregled standardizacije češkoga i drugih slavenskih jezika*, Zavod za lingvistiku Filozofskog fakulteta, Zagreb.
- Sesar, D., 1996a: O modalnim aspektima nijekanja (na primjeru hrvatsko-čeških usporedbi), *Jezik i komunikacija*, Zbornik Hrvatskoga društva za primijenjenu lingvistiku, red. M. Andrijašević, L. Zergollern Miletić, Zagreb, 383–389.
- Sesar, D., 1996b: O deziderativnim iskazima u slavenskim jezicima, *Suvremena lingvistika* god. 22, br. 41–42, 561–569.
- Sesar, D., 1997: Novije hrvatske, češke, poljske i ruske sintakse u kontekstu pripadnih gramatičarskih tradicija, *Riječ* god. 3., sv. 2., 87–97.
- Sesar, D., 1998: On Interrogative Utterances in Croatian and Czech, *Dialoganalyse VI, Prag 1996., Dialogue Analysis VI, Prague 1996., Teil 1*, red. S. Čmejrková, J. Hoffmannová, O. Müllerová, J. Světlá, Max Niemeyer Verlag, Tübingen, 473–480.
- Sesar, D., 1998a: O mjestu i ulozi krilatica u frazeološkim rječnicima, *Filologija* 30–31, 305–312.
- Sesar, D., 2001: Modalni modeli u hrvatskom i drugim slavenskim jezicima, *Suvremena lingvistika* 1–2, 51–52, 203–218.
- Sesar, D., 2004: Slavenski jezici u XVIII. stoljeću, *Fluminensia* 1–2, 65–76.
- Silić, J., 1991: Ustrojstvo glagolske osnove, *Suvremena lingvistika* 31–32, 3–12.
- Silić, J., 1995: *Morfologija hrvatskoga jezika, udžbenik za drugi razred gimnazije*, Školska knjiga, Zagreb.
- Silić, J., Pranjković, I., 2005: *Gramatika hrvatskoga jezika za gimnazije i visoka učilišta*, Školska knjiga, Zagreb.
- Simeon, R., 1969: *Enciklopedijski rječnik lingvističkih naziva*, Matica hrvatska, Zagreb.
- Skok, P., 1970–1974: *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*, JAZU, Zagreb.
- Skorpenko = Скопненко, О., Мовна ситуація в Білорусі і проблеми норм білоруської літературної мови, *Державність української мови і мовний досвід світу*, <http://ruthenia.info/txt/konf/derzh2000/09.html>
- Skorupka, S., 1952: *Z zagadnień frazeologii*, PWN, Warszawa.
- Skorupka, S., 1989: *Słownik frazeologiczny języka polskiego*, Wiedza Powszechna, Warszawa.
- Sławski, F., 1974: *Słownik prasłowiański*, sv. I., A–B, Ossolineum, PAN, Wrocław – Warszawa – Kraków – Gdańsk.

- Slovar' ruskogo jazyka* 1999 = *Словарь русского языка*, 1999, sv. I, red. A. П. Евгеньева, Русский язык, Москва.
- Slovenski pravopis I, Pravila*, 1997, Državna založba Slovenije, Ljubljana.
- Slovník slovanské lingvistické terminologie*, 1977–1979, Academia, Praha.
- Slovník slovenského jazyka*, 1959–1968, SAV, Bratislava. = SSJ
- Slovník spisovné češtiny pro školu a veřejnost*, 2006, Academia, Praha.
- Slovník spisovného jazyka českého I–IV*, 1960–1971¹, *I–VIII*, 1989², ČSAV, Praha.
- Slovník ukrajinskoi mowy* 1970–1978 = *Словник української мови*, 1970–1978, Наукова думка, Київ. = SUM
- Słownik języka polskiego*, 1978–1981, red. M. Szymczak, PWN, Warszawa. = SJP
- Słownik języka polskiego*, 1994⁹, red. M. Szymczak, PWN, Warszawa.
- Słownik ortograficzny języka polskiego*, 1994, PWN, Warszawa.
- Słownik polskich leksemów potocznych*, 2001, sv. I., red. W. Łubaś, DWN, Kraków.
- Słownik synonimów*, 1993, red. A. Dąbrówka et al., MCR, Warszawa.
- Słownik współczesnego języka polskiego*, 1996, red. B. Dunaj, Wilga, Warszawa.
- Solncev, V. M., 1981: *System a struktura v jazyce* (prev. B. Palek, Z. Palková), Academia, Praha.
- Sovremennyy russkiy jazyk* 1984 = *Современный русский язык*, 1984⁴, Высшая школа, Москва.
- Sovremennyy russkiy jazyk II* 2002 = *Современный русский язык. Теория. Анализ языковых единиц II*, 2002, Academia, Москва.
- Spagińska-Pruszk, A., 1998: Frazeologizmy onomastyczne związane z Biblią i tradycją antyczną oznaczające sferę intelektu w języku polskim, rosyjskim i chorwackim, *Riječ* 4, 78–91.
- Stavyc'ka, Trub 2007 = Ставицька, Л. О., Труб, В. М., 2007: Суржик: суміш, мова, комунікація, *Українсько-російська двомовність. Лінгвосоціокультурні аспекти*, Зб. наук. пр., Ін-т укр. мови НАН України. Відділ соціолінгвістики; red. Л. Ставицька, Пульсари, Київ, 31–120.
- Stěpanova, L., 1998: *Historie a etymologie českých rčení*, Karolinum, Praha.
- Stěpanova, L., 2004: *Česká a ruská frazeologie. Diachronní aspekty*. Univerzita Palackého, Olomouc. = SČRF
- Stępnia, K., 1993: *Słownik tajemnych gwar przestępczych*, Puls, London.
- Strutyński, J., 1997: *Gramatyka polska*, Wydaw. T. Strutyński, Kraków.
- Stypuła, R., Kowalowa, G., 1976: *Podręczny słownik polsko-rosyjski*, Wiedza Powszechna – Russkij Jazyk, Warszawa – Moskva.
- Sučasna ukrajins'ka literaturna mova* 1969 = *Сучасна українська літературна мова*, 1969, Вступ. Фонетика, red. І. К. Білодід, Наукова думка, Київ.
- Sučasna ukrajins'ka literaturna mova* 1997 = *Сучасна українська літературна мова*, 1997, red. А. П. Грищенко, Вища школа, Київ.
- Sučasna ukrajins'ka literaturna mova* 2000 = *Сучасна українська літературна мова 2000²*, red. М. Я. Плющ, Вища школа, Київ.
- Svirac, M., 1998: *Darivanje kruhom u običajima Hrvata*, Družina, Zagreb.
- Szober, S., 1962: *Gramatyka języka polskiego*, PWN, Warszawa. = Sz
- Szymczak, M., 1978: *Słownik języka polskiego*, sv. I., PWN, Warszawa.
- Szymczak, M., 1993: *Słownik języka polskiego I-III*, PWN, Warszawa.

- Šahmatov, Kryms'kuj 1924 = Шахматов, О., Крымский, А., 1924: *Нариси з історії української мови*, Київ.
- Šanski 1972 = Шанский, Н. М., 1972², *Лексикология современного русского языка*, Просвещение, Москва.
- Ševel'ov 1996 = Шевельов, Ю., 1996: Чому общерусский язык, а не вібчоруська мова?, *Історія української мови: Хрестоматія*, Либідь, Київ, 199.
- Ševel'ov 2002 = Шевельов, Ю., 2002: *Історична фонологія української мови*, Акта, Харків.
- Ševel'ov 2003 = Шевельов, Ю., 2003: Галицькі мовні елементи, інкорпоровані в систему сучасної української літературної мови, *Внесок Галичини у формування української літературної*, Вид. дім КМ Академія, Київ, 94–120.
- Šipka, D., 2000: *A Bibliography of Serbo-Croatian Dictionaries: Serbian, Croatian, and Bosnian Muslim*, Dunwoody Press, Springfield (Virginia, SAD).
- Škaljić, A., 1989: *Turcizmi u srpskohrvatskom jeziku*, Svjetlost, Sarajevo.
- Škarić, I., 1985: Slovo, glas i fonem j, *Jezik* 32, br. 5, 131–138.
- Škarić, I., 1991: Jezik u pravopisu, *Jezik* 39, br. 2, 33–45.
- Škarić, I., 1996: Što s hrvatskim standardnim refleksom dugoga staroga jata? *Govor* XIII, 1–23.
- Škarić, I., 2000: Ć i Đ, *Govor* 17, br. 2, 77–104.
- Škarić, I., 2001: Kakav pravopis (između fonetike i fonologije), *Govor* 18, br. 1, 1–31.
- Škiljan, D., 1998: *Javni jezik*, Biblioteka XX vek, Beograd.
- Šlosar, D., 2001: Deutsch-tschechische Sprachkontakte, u: Koschmal, W., Nekula, M., Rogall, J. (Hrsg.): *Deutsche und Tschechen: Geschichte – Kultur – Politik*, Beck, München, 148–155.
- Šmilauer, V., 1966: *Novočeská skladba*, SPN, Praha. = Š
- Šulek, B., 1874–1875: *Hrvatsko-njemačko-talijanski rječnik znanstvenog nazivlja I–II*, Zagreb.
- Tabakowska, E., 1995: Językoznanstwo kognitywne w teorii i praktyce przekładu: oleodruk i symfonia na dwa fortepiany, u: *Między oryginałem a przekładem*, Kraków.
- Tabakowska, E., 2001: *Językoznanstwo kognitywne a poetyka przekładu*, Uniwersitas, Kraków.
- Tafra, B., 1995: Razgraničavanje opisnih i odnosnih pridjeva (leksikološki i leksikografski problem), u: *Jezikoslovna razdvojba*, Zagreb, 42–63.
- Tafra, B., 1997–1998: Povijesna načela normiranja leksika, *Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje* 23–24, Zagreb, 325–343.
- Tafra, B., 2005: *Od riječi do rječnika*, Školska knjiga, Zagreb.
- Tafra, B., 2005a: Frazeološki izazovi, *Jezik* 52, 48–61.
- Tafra, B., 2007: Хорватско-славянские лексикографические контакты, u: *Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej* 42, Warszawa, 225–245.
- Težak, S., Babić, S., 1992: *Gramatika hrvatskoga jezika*, Školska knjiga, Zagreb.
- Tibenská, E., 1989: Kautativne konštrukcie z hľadiska sémantickej štruktúry, *Jazykovedný časopis* 40, 21–32.
- Tibenská, E., 1991: Subjekt a jeho aktívne (činiteľské) špecifikácie, *Jazykovedný časopis* 42, 39–52.
- Tibenská, E., 2007: Vzťah lexikálnej a syntactickej sémantiky, u: *Lexikálna sémantika a derivatológia*; Zborník príspevkov z medzinárodnej vedeckej konferencie konanej pri príležitosti životného jubilea prof. PhDr. Juraja Furdíka, CSc., Prešov 5. decembra 2000., Vydavateľstvo LG, Košice, 118–124.

- Timko Đitko, O., 2008: Glagolski oblici kao izraz gramatičkih kategorija (na primjerima hrvatskog, ukrajinskog i rusinskog jezika), *Riječ* 2, 74–80.
- Toporišič, J., 1982: *Nova slovenska skladnja*, Državna založba Slovenije, Ljubljana. = T
- Toporišič, J., 1984: *Slovenska slovnica*, Obzorja, Maribor. = T
- Tošović, B., 2001: *Korelaciona sintaksa*, Institut für Slawistik, Graz.
- Trost, P., 1965: Deutsch-tschechische Zweisprachigkeit, u: *Deutsch-tschechische Beziehungen im Bereich der Sprache und Kultur*. Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Akademie – Verlag, Berlin, 21–28.
- Trostyn'ska 1982 = Тростинська, Р. І., 1982: Фразеологічні паралелі в українській і хорватськосербській мовах, *Лексика української мови в її зв'язках з сусідніми слов'янськими і неслов'янськими мовами*, Ужгород.
- Trostyn'ska 1985 = Тростинська, Р. І., 1985: Внутрішня форма як ознака номінації вторинного іменування, *Творча спадщина О. О. Потебні й сучасні філологічні науки*, Харків.
- Trubeckoj 1960 = Трубецкой, Н. С., 1960: *Основы фонологии*, Издательство иностранной литературы, Москва.
- Turk, M., 1996: Jezični purizam, *Fluminensia* 1–2, Rijeka, 63–79.
- Turk, M., 1997: Modeli kalkiranja u slavenskim jezicima određeni povijesnim kontaktom, *Prvi hrvatski slavistički kongres. Zbornik radova* I, HFD, Zagreb, 381–392.
- Turk, M., 1998: Prevedeno nazivlje u Šulekovu rječniku, *Zbornik o Bogoslavu Šuleku*, HAZU, Zagreb, 177–190.
- Turk, M., 2001: Poluprevedenice – jedan oblik neologizama, u: *Zbornik radova – Drugi hrvatski slavistički kongres*, HFD, Zagreb, 643–649.
- Turk, M., 2005: Kalkovi: jezične inovacije i normativni problemi, u: *Od fonetike do etike: Zbornik o sedamdesetgodišnjici prof. dr. Josipa Silića*, Zagreb, 273–288.
- Turk, M., Sesar, D., 2003: Kalkovi njemačkoga podrijetla u hrvatskome i u nekim drugim slavenskim jezicima, *Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje* 29, 325–338.
- Ukrajins'ka mova* 2001 = *Українська мова*, 2001, red. С. Я. Єрмоленко, Либідь, Київ.
- Ukrainskaja grammatika* 1986 = *Украинская грамматика*, 1986, АН УССР, Наукова думка, Киев.
- Unbegaun, B., 1932: Le calque dans les langues slaves litteraires, *RES*, 12, 19–48.
- Vaitkevičiute, V., 2001: *Lenku-lietuviu kalbu žodynas (Słownik polsko-litewski)*, Vilnius.
- Valgina 1978 = Валгина, Н. С., 1978: *Синтаксис современного русского языка*, Высшая школа, Москва. = V
- Vasilev, Chr., 1974: Lehnprägungen im Polnischen und Slovenischen. *Festschrift für Alferd Rammelmeyer*. Hrsg. Harder, München, 405–438.
- Važnik 2006 = Важник, С., 2006: Беларуская мова ў Інтэрнэце, *Acta Neophilologica*, VIII, Wydawnictwo Uniwersytetu Wamińskiego-Mazurskiego, Olsztyn, 79–90.
- Veatch, Thomas C., 1998: *A Theory of Humor*. HUMOR: International Journal of Humor Research 11. 02. 1998., 161–216. = VTTH
- Vidović Bolt, I., 2004: *Frazemi sa zoonimskom sastavnicom u poljskom i hrvatskom jeziku*, doktorska disertacija (rukopis).
- Vidović Bolt, I., 2006: Poteškoće u prevodenju frazema (na primjerima hrvatskih i poljskih frazema), *Strani jezici* 35, 63–70.

- Vinogradov 1947 = Виноградов, В. В., 1947: *Русский язык*, УЧПЕДГИЗ, Москва – Ленинград.
- Vinogradov 1950 = Виноградов, В. В., 1950: О категории модальности и модальных словах в русском языке, *Труды института русского языка*, sv. II, Москва, 38–79.
- Vinogradov 1967 = Виноградов, В.В., 1967: Исследования путей формирования разных национальных языков в 50-е и последующие годы, *Проблемы литературных языков и закономерностей их образования и развития*, Наука, Москва, 54–68.
- Vinokur 2001 = Винокур, Г. О. et al.: *Толковый словарь русского языка*, Вече – Мир книги, Москва.
- Vinja V., 1951: Calque linguistique u hrvatskom jeziku Marka Marulića, *Zbornik radova I. Filozofski fakultet, Zagreb*, 547–566.
- Visković, N., 1996: *Životinja i čovjek. Prilog kulturnoj zoologiji*, Književni krug, Split.
- Vojnova 1967 = Войнова, Л. А. et al., 1967: *Фразеологический словарь русского языка*, Издательство Советская Энциклопедия, Москва.
- Voloh 1976 = Волох, О. Т. et al., 1976: *Сучасна українська літературна мова*, Вища школа, Київ.
- Vrgoč, D., Fink-Arsovski, Ž., 2008: *Hrvatsko-engleski frazeološki rječnik*, Naklada Ljevak, Zagreb.
- Vuković, P., 2002: О писанju izvedenica od stranih vlastitih imena u hrvatskome, *Fluminensia* 14, 85–104.
- Vuhovaneć 1988 = Вихованець, І. П., 1988: *Частини мови в семантико-граматичному аспекті*, Наукова думка, Київ.
- Vuhovaneć, Gorodens'ka 2004 = Вихованець, І. Р., Городенська, К. Г., 2004: *Теоретична морфологія української мови*, Пульсари, Київ.
- Walczak, B., 1999: *Zarys dziejów języka polskiego*, Wrocław.
- Wierzbicka, A., 1971: Kategoria semantyczna “ramy modalnej”, *Sesja naukowa Międzynarodowej Komisji Budowy Gramatycznej Języków Słowiańskich w Krakowie w dniach 3–5 grudnia 1969*, Wrocław, 179–183.
- Wójcik, T., 1973: *Gramatyka języka rosyjskiego – studium kontrastywne*, PWN, Warszawa.
- Zagnitko 1990 = Загнітко, А. П., 1990: *Система і структура граматичних категорій дієслова*, НМК ВО, Київ.
- Zaorálek, J., 1963: *Lidová rčení*, ČSAV, Praha. = ZLČ
- Zett, R., 1970: Beiträge zur Geschichte der Nominalkomposita im Serbokroatischen, *Slavistische Forschungen* 9. Hrsg. R. Olesch, Köln, 368.
- Zimek, R., 1980: *Sémantická výstavba věty*, SPN, Praha.
- Zolotova 1962 = Золотова, Г. А., 1962: О модальности предложения в русском языке, *Научные доклады высшей школы – Филологические науки* br. 6, 2–65.
- Zolotova 1973 = Золотова, Г. А., 1973: *Очерк функционального синтаксиса русского языка*, Наука, Москва.
- Žaža, S., 1972: K výrazovým prostředkům tzv. jistotní modality, *Slavica Slovaca* VII, Bratislava, 54–57.
- Žaža, S., 1979: K úloze tzv. větných adverbii při vyjadřování postoje mluvčího k propozičnímu obsahu, *Slovo a slovesnost* XL, 135–138.
- Žiteckij 1889 = Житецкий, П., 1889: *Очерк литературной истории малорусского наречия в XVII веке*, Киев.